

**មហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ**

**កិច្ចព្រមព្រៀងសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូននិងកាត់ព្រំដែន (CBTA)**

**ការបើកដំណើរការឡើងវិញឆ្នាំ ២០២៤**

**«ដំណាក់កាលប្រមូលផលដំបូង (EARLY HARVEST)»**

**មេរៀនទី ២ - ការផ្តល់លិខិតអនុញ្ញាត (Permits)**

បង្កើតឡើងក្រោមគម្រោងជំនួយបច្ចេកទេសលេខ TA 6579-REG ៖ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូន  
ឆ្លងកាត់ព្រំដែន «ដំណាក់កាលប្រមូលផលដំបូង» ក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ  
តាមរយៈសហហិរញ្ញប្បទាន ដោយ រដ្ឋាភិបាលនៃចក្រភពអង់គ្លេស

- ផ្អែកតាមអនុស្សរណៈយោគយល់ CBTA 'Early Harvest' ប្រទេសជាសមាជិកមហាអនុតំបន់ ទន្លេមេគង្គ អាចផ្តល់ជូន លិខិតអនុញ្ញាត (Permits) ដឹកជញ្ជូនតាមបណ្តាញផ្លូវ GMS បានរហូត ដល់ចំនួន ៥០០ ច្បាប់ ឱ្យដល់យានយន្តដឹកទំនិញ និងអ្នកដំណើរដែលមានម្ចាស់ និងធ្វើប្រតិបត្តិ ការដោយប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនដែលបានចុះបញ្ជីពីប្រទេសរបស់ពួកគេ។
- សមាមាត្រនៃលិខិតអនុញ្ញាត ដែលផ្តល់ជូនទៅយានយន្តដឹកទំនិញ និងអ្នកដំណើរ គួរត្រូវបាន សម្រេចដោយគណៈកម្មការជាតិសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូន (NTFC) និងអាជ្ញាធរដែលមាន សិទ្ធិចេញលិខិតអនុញ្ញាតនេះ នៅក្នុងប្រទេសនីមួយៗ។
- លិខិតអនុញ្ញាតនីមួយៗ មានចុះលេខយោងរៀងៗខ្លួន ហើយត្រូវគ្នានឹងឯកសារអនុញ្ញាតឱ្យយាន យន្តចូលបណ្តោះអាសន្ន (TAD)។
- យានយន្តទាំងឡាយ ត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវលិខិតអនុញ្ញាត (Permit) និងឯកសារ TAD ច្បាប់ ដើម នៅរាល់ពេលធ្វើដំណើរឆ្លងកាត់ព្រំដែនប្រទេស GMS។
- លិខិតអនុញ្ញាតចំនួន ៥០០ ច្បាប់ នឹងត្រូវបានបោះពុម្ពដោយ ADB ជំនួសអាជ្ញាធរមានសិទ្ធិផ្តល់ លិខិតនេះ នៅមុនពេលការប្រកាសបើកដំណើរការ CBTA 'Early Harvest' ។

- អាជ្ញាធរជាតិមានសិទ្ធិផ្តល់លិខិតអនុញ្ញាត (Permit) ដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវ GMS នៅតាមប្រទេសនីមួយៗ មានដូចជា:

- ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
គណៈកម្មការជាតិសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់
- សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន  
ក្រសួងដឹកជញ្ជូនចិន
- សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ  
នាយកដ្ឋានដឹកជញ្ជូន
- សាធារណរដ្ឋនៃសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា  
គណៈកម្មការជាតិសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូន
- ព្រះរាជាណាចក្រថៃ  
នាយកដ្ឋានដឹកជញ្ជូនផ្លូវគោក
- សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម  
នាយកដ្ឋានផ្លូវថ្នល់នៃប្រទេសវៀតណាម



- លិខិតអនុញ្ញាត មានទំហំប៉ុនក្រដាស A4 និង មានលក្ខណៈពិសេសដែលមានបឋមកថា សម្គាល់ដូចគ្នាសម្រាប់ប្រើប្រាស់បានគ្រប់ ប្រទេស។
- លិខិតអនុញ្ញាតនីមួយៗ មានសុពលភាពរយៈ ពេលមួយឆ្នាំ ហើយអាចត្រូវបានស្នើសុំថ្មីជា បន្តបន្ទាប់។
- ប្រទេសជាសមាជិក នឹងផ្តល់ជូនលិខិត អនុញ្ញាតបឋម ដែលមានសុពលភាពរហូត ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២៥។



### GMS Road Transport Permit<sup>1</sup>

This document is issued in accordance with Protocol 3 and Article 23 of the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People.

Permit No. \_\_\_\_\_

Country code	Permit Number	Barcode
--------------	---------------	---------

Type of Permit/Transport Operation:<sup>2</sup>  Scheduled passenger  Non-scheduled passenger  Cargo

**1. Issuing Authority:**

1.1 Name: \_\_\_\_\_  
 1.2 Address: \_\_\_\_\_  
 1.3 Contact Data:<sup>3</sup> \_\_\_\_\_

**2. Beneficiary of the Permit:<sup>4</sup>**

2.1 Name: \_\_\_\_\_  
 2.2 Address: \_\_\_\_\_  
 2.3 Contact Data: \_\_\_\_\_  
 2.4 Road Transport Operator's National License:<sup>5</sup> \_\_\_\_\_

**3. Particulars for Scheduled Passenger Transport Operations Only:**

3.1 Itinerary: \_\_\_\_\_  
 3.2 Frequency of operations for the beneficiary: \_\_\_\_\_  
 3.3 Maximum Capacity (number of seats/persons): \_\_\_\_\_  
 3.4 Other Restrictions:<sup>6</sup> \_\_\_\_\_

4. Period of Validity:<sup>7</sup> from \_\_\_\_\_ until \_\_\_\_\_

**5. Allocated Vehicle Registration Number:<sup>8</sup>**

Prime mover/Truck/Bus		Semi-trailer	Prime mover/Truck/Bus		Semi-trailer
1			5		
2			6		
3			7		
4			8		

Place and date of Issuance: \_\_\_\_\_ Authentication (Seal/Stamp, Signature): \_\_\_\_\_

1. Warning: Counterfeiting is a criminal offence. This permit entitles its holder to perform cross-border road transport operations in the GMS region, subject to compliance with national laws of the Host Country, and the other conditions of the Agreement. The transport operator shall keep the original of this permit on board the vehicle at all times during cross-border transport operations for inspection and control purposes by authorities. This permit shall be valid only for the vehicle of which the registration number is entered on the permit form. Except for scheduled passenger transport operations, the Itineraries are restricted to the exit/entry point, routes, and corridors defined in Protocol 1 to the Agreement.  
 2. Please tick the type of transport operation.  
 3. Contact data may include: telephone number, fax number, email address, etc.  
 4. This permit is nominative and non-negotiable and non-transferable.  
 5. The validity of this permit shall be subject to the validity of the holder's transport operator license.  
 6. Other restrictions on this type of transport operations flowing from the arrangements on terms and conditions by the Country whose territory is traversed as per Article 5(b) of Protocol 3 to the Agreement.  
 7. Provided the permit was used before the expiry of its validity date by entering the territory of another GMS country than that of its holder transport operator, it shall remain valid until the completion of the transport operation by the return of the vehicle to its Home Country. A cross-border transport operation shall be completed by the exit of the vehicle from the Host Country territory within a period of 30 days from the date of entry in the Host Country territory. If the transport operator is unable to timely leave the Host Country territory, he/she shall inform the Host Country Competent Authority and may be required to file a request for extension.  
 8. Type of vehicle should be entered. Only the number(s) entered in the last box prevail(s). If the form has become full within its validity period, the issuing authority shall upon a simple request from its holder forthwith replace the original form.



**Permit No.**

Country code	Permit Number	Barcode
--------------	---------------	---------

**Type of Permit/Transport Operation:**<sup>2</sup>  Scheduled passenger  Non-scheduled passenger  Cargo

- លេខកូដសម្គាល់ប្រទេស គឺជាសញ្ញាសម្គាល់សម្រាប់យានយន្តនៃប្រទេសនោះ: កម្ពុជា: KH, សាធារណរដ្ឋ ប្រជាមានិតចិន: CHN, សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ: LAO, មីយ៉ាន់ម៉ា: MYA, ថៃ: T, និងវៀតណាម: VN។
- លេខលិខិតអនុញ្ញាត ត្រូវយកលំនាំតាមទម្រង់ដែលបានព្រមព្រៀងរវាងភាគីចុះកិច្ចសន្យា និងមានចន្លោះលេខពី 0001 និង 0500 ពេលគឺ PER-GMS/KH-0001 ឬ PER-GMS/VN-0500 ( ដូចគំរូលិខិតអនុញ្ញាតដំបូងសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា និងលិខិតអនុញ្ញាតចុងក្រោយសម្រាប់ប្រទេសវៀតណាម )។
- លេខបាកូដ នឹងមិនត្រូវបានប្រើប្រាស់នៅដំណាក់កាលនេះទេ ប៉ុន្តែអាចត្រូវបានបន្ថែមនៅពេលក្រោយ។
- អាជ្ញាធរមានសិទ្ធិផ្តល់លិខិតនេះ គួរធ្វើកំណត់សម្គាល់ប្រភេទលិខិតអនុញ្ញាត ដូចជា អ្នកដំណើរ ឬទំនិញ (មិន) បានណាត់ទុកមុន ដោយសញ្ញាខ្មែង ឬ "X"។

**1. Issuing Authority:**

1.1 Name: \_\_\_\_\_


1.2 Address: \_\_\_\_\_

1.3 Contact Data:<sup>3</sup> \_\_\_\_\_

- សេចក្តីលម្អិតស្តីពីអាជ្ញាធរមានសិទ្ធិផ្តល់លិខិតនេះ គួរមានលក្ខណៈដូចគ្នាទៅនឹងលិខិតប័ណ្ណ 'Early Harvest' ឧទាហរណ៍ សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា
- នៅប្រទេសកម្ពុជា លិខិតអនុញ្ញាត (Permits) និងឯកសារអនុញ្ញាតិចូលបណ្តោះអាសន្ន (TADs) សម្រាប់ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវថ្នល់នៅតាមបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គអាចទទួលបានពី៖

 ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន  
 លេខាធិការដ្ឋាននៃគណៈកម្មាធិការជាតិសម្របសម្រួលដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែន  
 ជាន់ទី២ អគារ ក ផ្លូវ៥៩៨ សង្កាត់ច្រាំងចំរេះ ២  
 ខណ្ឌបឹងកេងកង រាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា  
 អ៊ីម៉ែល: nttcc\_kh@yahoo.com • ទូរស័ព្ទ: +855 77 881800

Greater Mekong Subregion  
Cross-Border Transport Facilitation Agreement



KINGDOM OF CAMBODIA  
**CBTA "EARLY HARVEST" IMPLEMENTATION GUIDE**

**What is the Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement?**

- ▶ The 6 member countries of the Greater Mekong Subregion (i.e., Cambodia, China, Lao PDR, Myanmar, Thailand and Viet Nam) ratified the Cross-Border Transport Facilitation Agreement (CBTA) in 2015; however, some parts of the CBTA were outdated and needed to be revised.
- ▶ The GMS Transport Ministers, as members of the 'Joint Committee' responsible for managing the CBTA, agreed in 2016 to launch the 'Early Harvest' implementation of the CBTA as an interim measure in 2018, while the Agreement was updated.
- ▶ Although many Permits were issued, with the clause of international borders in 2020, implementation of the 'Early Harvest' had to be suspended.
- ▶ The GMS Transport Ministers decided in December 2023 to re-launch the 'Early Harvest' starting 1 April 2024, for an initial period lasting until 31 December 2026.
- ▶ <https://www.gdtr.org/sites/default/files/publication/29294/gms-cbta-instruments-history.pdf> has the full CBTA text.

**What is the CBTA 'Early Harvest'?**

- ▶ The 'Early Harvest' is based on a Memorandum of Understanding (MOU) signed by the 6 GMS countries. The full text of the MOU is available at [www.greatermekong.org/ttf](http://www.greatermekong.org/ttf).
- ▶ The MOU allows each GMS country to issue up to 500 GMS Road Transport Permits and Temporary Admission Documents (TADs) for goods and passenger vehicles registered, owned and/or operated in that country.
- ▶ Vehicles can travel on any of the routes and across any of the border crossings listed in CBTA Protocol 1, the scope of which was further extended in 2023. For Lao PDR, movements in and out of the country will be limited initially to the Boten, Huayxay, Donsavanh and Savannakhet border crossings along national Routes 3, 9 and 13. Myanmar may join the 'Early Harvest' before 2027. Please refer to [www.greatermekong.org/ttf](http://www.greatermekong.org/ttf) for updated information in these regards.
- ▶ Vehicles must carry with them the original Permit and TAD issued by the competent authorities in their Home country (i.e., the country in which the vehicle is registered) and can remain in any other participating GMS country for up to 30 days on each journey.
- ▶ The TAD can be thought of as a vehicle 'passport' and must be stamped by the Customs department of each Host (i.e., the other GMS) country visited on entry and on exit, to ensure the 30-day time limit is observed.
- ▶ There is no limit to the number of cross-border journeys allowed.
- ▶ Specimen Permits and TADs are available at [www.greatermekong.org/ttf](http://www.greatermekong.org/ttf).

**2. Beneficiary of the Permit:**<sup>4</sup>

2.1 Name: \_\_\_\_\_

2.2 Address: \_\_\_\_\_

2.3 Contact Data: \_\_\_\_\_

2.4 Road Transport Operator's National License:<sup>5</sup> \_\_\_\_\_

- សេចក្តីលម្អិតស្តីពីអ្នកទទួលផលពីលិខិតអនុញ្ញាត គួរត្រូវបានបំពេញ ទន្ទឹមនឹងលេខបញ្ជីជាតិរបស់ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនផ្លូវថ្នល់របស់ពួកគេ។

- ដើម្បីទទួលបានលិខិតអនុញ្ញាត និង TADs ប្រតិបត្តិការយានយន្ត ត្រូវបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌដូចមានចែងក្នុងប្រការ ២,៣,៤,៥ និង៦ នៃឧបសម្ព័ន្ធ ៩ របស់ CBTA ពោលគឺ ប្រតិបត្តិការត្រូវតែ៖
  - a) ជាប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ព្រំដែនដែនមានអាជ្ញាប័ណ្ណ នៅក្នុងប្រទេសកំណើត ដែលលិខិតអនុញ្ញាត/TAD ត្រូវបានផ្តល់ជូន និងត្រូវមានចំណែកភាគហ៊ុនយ៉ាងតិច ៥១% និងដឹកនាំដោយពលរដ្ឋនៃប្រទេសនោះ
  - b) ពុំមានជាប់ទោស ឬទណ្ឌកម្មពីប្រទេសដែលត្រូវផ្តល់លិខិតអនុញ្ញាត ហើយមានកំណត់ត្រាផ្លូវច្បាប់ស្អាតស្អំ និងមិនមានជាប់ពាក់ព័ន្ធភាពក្បួយធនបច្ចុប្បន្ន និង/ឬ មិនត្រូវបានដោះស្រាយ
  - c) មានសមត្ថកិច្ចធ្វើប្រតិបត្តិការប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈ ( ពោលគឺ គោរពតាមច្បាប់បញ្ញត្តិ ការគ្រប់គ្រងប្រតិបត្តិបញ្ហាសុវត្ថិភាពតាមផ្លូវថ្នល់ និងលក្ខណៈបច្ចេកទេសដែលជាប់ទាក់ទងនឹងអាជីវកម្មដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវថ្នល់នៅតាមបណ្តាប្រទេសដែលគ្រោងនឹងធ្វើប្រតិបត្តិការ ) និង
  - d) មានធានធានហិរញ្ញវត្ថុគ្រប់គ្រាន់ និងមានធានារ៉ាប់រងផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ទៅលើទំនួលខុសត្រូវកិច្ចសន្យា និង/ឬ ប្រតិបត្តិការ



- ចំពោះរាល់លិខិតអនុញ្ញាតដែលបានផ្តល់ជូន លិខិតទាំងនេះ នឹងឯកសារជាប់ពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត ត្រូវមានការរក្សាទុក នៅក្នុងកំណត់ត្រាជាតិ **Permit and TAD Register** ( ជាសៀវភៅកំណត់ត្រា Excel Workbook ដែលចែករំលែកដោយប្រទេសជាសមាជិកទាំងអស់ ) ហើយកំណត់ត្រា Register នេះ ត្រូវធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពដើម្បីឆ្លើយតបនឹងការផ្លាស់ប្តូរជាបន្តបន្ទាប់ ។

A	B	C	D	E	F	G
Language	Permit Number	Issue Date	Place of Issue	Expiry Date (Valid Until)	Extended Until	Issuing Authority
English	PER-GMS/LAO-0001					
National						
English	PER-GMS/LAO-0002					
National						

H	I	J	K	L	M	N
Motor Vehicle TAD Number	Name of Transport Operator	Address	Province	Telephone	E-mail	Name of Vehicle Owner (If different from Operator)
TAD-GMS/LAO-0001						
TAD-GMS/LAO-0002						

- កំណត់ត្រាជាតិ Permit and TAD Register ត្រូវកត់ត្រាទុកនូវសេចក្តីលម្អិតស្តីពី TAD និងប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូន និងព័ត៌មានស្តីពីយានយន្តដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់។

S	T	U	V	W	X	Y	Z
Type of Vehicle	Registration Number	Vehicle Category	Date of Registration	Registered at Province	Brand	Model	VIN Number

**3. Particulars for Scheduled Passenger Transport Operations Only:**

3.1 Itinerary: \_\_\_\_\_

3.2 Frequency of operations for the beneficiary: \_\_\_\_\_

3.3 Maximum Capacity (number of seats/persons): \_\_\_\_\_

3.4 Other Restrictions:<sup>6</sup> \_\_\_\_\_

- សេចក្តីលម្អិតផ្សេងទៀត ត្រូវបានទាមទារ ចំពោះប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនអ្នកដំណើរដែលបានណាត់ទុក ដែលព័ត៌មានស្តីពីការធ្វើដំណើរ ចំនួនដង និងចំនួនកៅអី/អ្នកដំណើរជាអតិបរមា ត្រូវបានបង្ហាញ។

4. Period of Validity:<sup>7</sup> from \_\_\_\_\_ until \_\_\_\_\_

5. Allocated Vehicle Registration Number:<sup>8</sup>

Prime mover/Truck/Bus

Semi-trailer

Prime mover/Truck/Bus

Semi-trailer

1		5	
2		6	
3		7	
4		8	

Place and date of Issuance: \_\_\_\_\_ Authentication (Seal/Stamp, Signature): \_\_\_\_\_

- រយៈពេលផុតសុពលភាព ត្រូវធ្វើការកត់ត្រាទុក។
- លេខចុះបញ្ជីយានយន្ត នៃយានយន្តគោល និងលេខចុះបញ្ជីនៃរ៉ឺម៉កសណ្តោង (ប្រសិនបើមានប្រើប្រាស់) ក៏ត្រូវធ្វើការកត់ត្រាទុក ដោយសម្គាល់ថាលិខិតអនុញ្ញាតនោះ គឺសម្រាប់យានយន្តណាមួយ ហើយអាចត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់យានយន្តតែមួយក្នុងមួយលើក។
- ប្រសិនបើលេខចុះបញ្ជីនៃយានយន្តនោះ ត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរ នោះវាគួរត្រូវបានកត់ត្រាទុកនៅក្នុងប្រអប់ (1-8) ហើយត្រូវចេញជូន TAD ដែលត្រូវគ្នា និងត្រូវធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពលើលិខិតអនុញ្ញាតជាតិ និងនៅបញ្ជី TAD Register។
- ទឹកនៃឆ្នេង និងកាលបរិច្ឆេទចេញលិខិត ត្រូវកត់ត្រាទុក ហើយលិខិតអនុញ្ញាត ត្រូវធ្វើការចុះហត្ថលេខា និង/ឬ បោះត្រាដោយអាជ្ញាធរផ្តល់លិខិត សម្រាប់ទុកផ្ទៀងផ្ទាត់។



- ព័ត៌មានលម្អិតបន្ថែមអំពី CBTA 'Early Harvest' រួមទាំងអត្ថបទនៃ អនុស្សរណៈ យោគយល់ 'Early Harvest' ដែលបានចុះហត្ថលេខា ច្បាប់ចម្លងគំរូនៃលិខិត អនុញ្ញាត (Permits) និង ឯកសារអនុញ្ញាតិចូលបណ្តោះអាសន្ន (TADs) និង ច្បាប់ចម្លងនៃខិត្តប័ណ្ណ 'Early Harvest' មាននៅលើគេហទំព័រ [www.greatermekong.org/ttf](http://www.greatermekong.org/ttf) ។

សូមអរគុណ!

បង្កើតឡើងក្រោមគម្រោងជំនួយបច្ចេកទេសលេខ TA 6579-REG ៖ ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងសម្របសម្រួលការដឹកជញ្ជូន ឆ្លងកាត់ព្រំដែន « ដំណាក់កាលប្រមូលផលដំហានដំបូង » ក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ តាមរយៈសហហិរញ្ញប្បទាន ដោយ រដ្ឋាភិបាលនៃចក្រភពអង់គ្លេស